

# CAT<sup>®</sup> MAGAZINE

NUMERO 2/2019 WWW.CAT.COM

## 150 ANNI AMMANN & AVESCO

NELL'ANNO DEL GIUBILEO LO SGUARDO È  
RIVOLTO AL FUTURO

POTENZA E PRESTAZIONI ORIENTATE AL  
CLIENTE

## MINIESCAVATORI CAT<sup>®</sup>

## LAGO KIVU, RUANDA

CONVERSIONE DEI GAS INTRAPPOLATI  
IN ENERGIA ELETTRICA



avesco

CAT<sup>®</sup>



# All'interno



## SUCCESSO SUL CAMPO

**06**  
**ESCAVATORI IDRAULICI NEXT GENERATION**  
Pianificazione creativa ed eventi per mettere in evidenza le più recenti innovazioni apportate a queste macchine Cat®.



**08**  
**LE DEMOLIZIONI, UNA NUOVA SFIDA**  
Cat 340F UHD

**10**  
**AVESCO RENT**  
Un cantiere d'eccezione



## INNOVAZIONE IN MOVIMENTO

**04**  
**MINIESCAVATORI IDRAULICI**  
Concepita e costruita tenendo conto delle opinioni dei clienti, questa nuova linea di prodotti rappresenta un rivoluzionario passo avanti.

**14**  
**NORDGOLD MINING, AFRICA**  
Una partnership internazionale con le reti di dealer Cat assicura un livello di supporto e assistenza di ampia portata.



**CON LO SGUARDO RIVOLTO AL FUTURO**

**11**  
**150 ANNI D'INNOVAZIONI**  
L'anno del giubileo per Ammann e Avesco

**13**  
**GRUPPI ELETTROGENI CAT® E NUOVE NORME SULLE EMISSIONI**  
Con l'introduzione delle nuove normative europee, i gruppi elettrogeni Cat stanno completando la transizione a Stage V, con un certo impatto sui costi di noleggio e produzione.

**16**  
**IL PROGETTO KIVUWATT, RUANDA**  
Le macchine Cat hanno svolto un ruolo fondamentale nell'estrazione dei gas intrappolati nel lago, generando elettricità e rendendo il lago più sicuro.

**COLOPHON:**  
Nel sommario sono riportate solo alcune delle numerose notizie contenute in questa edizione del Cat Magazine. Per segnalarci gli argomenti che vorreste trovare nelle prossime edizioni, inviateci un'e-mail all'indirizzo [catmagazine@cat.com](mailto:catmagazine@cat.com).

Cat Magazine è un quadrimestrale distribuito dai dealer Cat in Europa, Africa, Medio Oriente e nella Comunità degli Stati Indipendenti (CSI). L'indirizzo per l'invio della corrispondenza è: Cat Magazine, Caterpillar S.A.R.L. 76, Route de Frontenex PO Box 6000, 1211 Ginevra 6. [catmagazine@cat.com](mailto:catmagazine@cat.com).

© 2019 Caterpillar. Tutti i diritti riservati. CAT, CATERPILLAR, LET'S DO THE WORK, i rispettivi loghi, "Caterpillar Yellow", il marchio "Power Edge" e le identità dei prodotti qui usati sono marchi di fabbrica di Caterpillar e non possono essere usati senza autorizzazione.

**DIRETTORE EDITORIALE:** Natalie George, Caterpillar S.A.R.L. **DIRETTORE RESPONSABILE:** Annielees de Jong **CAPO REDATTORE:** Trevor Baber **GRAFICA:** Tom Fincham, Maartje Hoppenbrouwers **IDEA E REALIZZAZIONE:** Centigrade per Caterpillar S.A.R.L. [www.centigrade.com](http://www.centigrade.com) **CONTATTO CONCESSIONARIO LOCALE E MODIFICHE DI INDIRIZZO:** [www.avesco.ch](http://www.avesco.ch) / [tonia.vogt@avesco.ch](mailto:tonia.vogt@avesco.ch)





## STIMATI PARTNER,

L'estate è arrivata, e il caldo si fa sentire anche nel nostro settore. Lavorare a temperature elevate è una sfida impegnativa, sia per gli operatori sia per le macchine. Poter contare su maggiore confort non è più dunque solo una questione di comodità o confortevolezza, ma un requisito imprescindibile per essere produttivi e per lavorare in tutta sicurezza. È un aspetto di cui si fa portavoce la nuovissima generazione di miniescavatori che vi presentiamo nel presente numero. In queste macchine ultramoderne, grazie a un ambiente operativo riconcepito ex novo, il macchinista può lavorare in modo concentrato e portare a termine i progetti con maggiore rapidità ed efficienza, ottenendo risultati d'eccellenza.

Quest'anno festeggiamo il 150° anniversario di Ammann e Avesco e, per l'occasione, vorrei citare una frase che riveste per me un'importanza centrale: «coloro che un giorno vogliono volgere lo sguardo a una lunga storia aziendale, devono innanzitutto saper guardare al futuro». Sin dagli albori, è sempre stato cruciale per la nostra impresa tener conto delle esigenze della clientela. Leggendo le prossime pagine scoprirete come avvenivano un tempo i processi

di sviluppo, controllo e produzione, e ne resterete affascinati.

Una megatendenza della nostra epoca è la gestione sostenibile delle risorse e l'economia a ciclo chiuso. In questo contesto, giocano un ruolo fondamentale le aziende attive nel settore delle demolizioni e del riciclaggio. Il Cat® 340F, un escavatore da demolizione concepito da Caterpillar con un'integrazione verticale di quasi il 100 per cento, è un mirabile esempio di come la moderna tecnologia sia in grado di affiancare le imprese nel gestire le nuove sfide. Il frantoio mobile di trattamento inerti Terex Finlay I-120RS è un altro esempio degno di nota. In questo numero vi presentiamo entrambe le macchine. Potrete convincervi voi stessi delle loro prestazioni attraverso i racconti e le esperienze di alcuni clienti operativi in Svizzera.

Detto questo, non mi resta che augurarvi una piacevole lettura e una magnifica estate!

**Stefan Sutter**  
Direttore generale, Avesco AG

## LE FONTI DI ISPIRAZIONE DEI NOSTRI contributori



### Robyn Hatch, Caterpillar

Robyn è arrivata in Caterpillar nel 2013 portando con sé oltre 15 anni di esperienza nel marketing strategico globale in diversi settori. Nell'ambito del suo attuale ruolo è responsabile dello sviluppo e dell'attuazione della strategia di comunicazione per il lancio degli scavatori Next Generation in Europa, Africa e Medio Oriente. Robyn ama viaggiare, è un'appassionata sciatrice, va in bicicletta e pratica il kitesurf.



### Marie-Helene Mileto, Caterpillar

Marie-Helene è consulente marketing per le grandi macchine in Africa e Medio Oriente. È responsabile della generazione di contatti in una regione molto variegata, con il supporto della rete di dealer Cat. Le responsabilità chiave includono lo sviluppo di nuove campagne di presentazione dei prodotti. Marie-Helene ha conseguito un master in marketing, è ipnoterapista, ama i viaggi e il trekking.



### Roxane Soussan, Caterpillar

Roxane è diventata specialista di marketing e comunicazione di Caterpillar attraverso un programma di specializzazione. Le sue responsabilità includono la creazione di contenuti per i territori europei e l'assistenza ai dealer nella promozione e nell'attivazione di canali di vendita. Alcuni dei suoi progetti più importanti includono il lancio di campagne di marketing per i miniescavatori Next Generation e il supporto per il Bauma 2019. Ama le immersioni subacquee, i viaggi e lo sci.



### Jan Rudak, Bergerat Monnoyeur - Polonia

Da poco meno di 4 anni, Jan è il responsabile marketing e comunicazione di Bergerat Monnoyeur, Polonia. Si occupa di diverse forme di comunicazione, inclusi eventi, pubblicazioni e digital media. "Amo il mio lavoro perché accade sempre qualcosa di nuovo e perché posso usare la mia creatività per risolvere i problemi", dichiara. Jan è padre di due bambini e pilota professionista di rallycross.

# ISPIRATI DAI CLIENTI

*Grazie e alla presenza dei miniescavatori Cat® in Europa, Africa e Medio Oriente dal 1998, Caterpillar ha potuto ascoltare, assimilare e integrare le opinioni dei suoi clienti nelle nuove linee di macchine. La prossima generazione di miniescavatori è veramente orientata al cliente.*

## COMFORT DELL'OPERATORE

La cabina è stata sigillata e pressurizzata e offre un ambiente più silenzioso e piacevole. Gli operatori possono controllare il riscaldamento e la radio mentre ascoltano musica o parlano al telefono tramite Bluetooth®. È anche disponibile un regolatore di velocità. Le macchine Caterpillar della classe 1-2 tonnellate vantano per la prima volta l'impianto di climatizzazione.

*"Fa molto caldo in estate. Credo si tratti di una delle poche macchine compatte larghe solo un metro a disporre dell'aria condizionata e questo comporta un grande vantaggio". Samuel Portaud, imprenditore agricolo francese*

## MODALITÀ DI TRASLAZIONE STICK STEER

Guidare e sterzare con il joystick. I clienti possono ora scegliere se utilizzare lo sterzo sul joystick o le leve e i pedali tradizionali per la marcia.

## DISPLAY

Un monitor innovativo, facile da usare e fornito di serie su tutte le macchine consente anche il controllo degli attacchi rapidi Cat opzionali.

*"In pratica, qualsiasi operatore potrà salire sulla macchina e configurare la propria modalità di lavoro". David Unsworth, direttore di stabilimento, Worth Plant Hire, Regno Unito*

## FUNZIONALITÀ DI SICUREZZA

- Cintura di sicurezza retrattile arancione altamente visibile
- Tutte le funzioni idrauliche e l'avviamento della macchina sono disabilitati quando la console di sinistra è sollevata
- Il funzionamento è simile per tutte le macchine della linea
- Visibilità migliorata
- Punti di ancoraggio aggiuntivi

## TECNOLOGIA

Per tutti i modelli è possibile includere il Product Link per ottenere informazioni utili su diagnostica, posizione e manutenzione. Il nuovo monitor posizionato davanti all'operatore offre la connettività Bluetooth per effettuare chiamate e ascoltare musica dai dispositivi mobili o dalla radio. Come opzione è possibile ottenere anche la funzione DAB.

## IDRAULICA REVISIONATA

L'impianto idraulico e i comandi di tutte le macchine della gamma sono stati aggiornati, inclusa la funzionalità che consente di modificare il flusso idraulico utilizzando l'avanzato monitor della cabina.

*"La macchina vanta più potenza e una maggiore capacità di sollevamento; inoltre, l'idraulica è molto più veloce rispetto alla precedente". James Langton, proprietario/operatore, JA Langton, Regno Unito*



*"Questa macchina è molto più robusta, reattiva e stabile delle precedenti". Sandro Zoppellaro, operatore, VPS, Italia*



*“Sono ideali per il noleggio, soprattutto per i clienti che desiderano manovrare autonomamente le macchine”.*

Dave Wood, specialista miniescavatori idraulici Cat in Europa, Africa e Medio Oriente

#### COMANDO IDRAULICO PERSONALIZZABILE

“Abbiamo qualcosa che non si ottiene con la concorrenza. È la capacità di modificare le velocità degli attrezzi”, ha affermato Dave. “Se un operatore sta livellando e desidera trascinare una benna appena sopra il livello del terreno, un funzionamento più lento del leverismo anteriore garantirebbe maggiore controllo. L'operatore potrebbe anche richiedere una risposta più rapida del joystick. Sulle nostre macchine entrambe le cose sono possibili per ottenere il controllo migliore. Desideriamo assicurare le prestazioni più elevate e la migliore esperienza all'operatore”. È inoltre possibile impostare il flusso idraulico continuo in modo che gli attrezzi continuino a essere in funzione e gli operatori possano concentrarsi sulla conduzione della macchina.

“Abbiamo ritenuto fosse doveroso ascoltare le voci dei nostri clienti e lavorare con i nostri ingegneri all'elaborazione di nuove idee”, ha dichiarato Dave Wood, responsabile dei miniescavatori idraulici Cat in Europa, Africa e Medio Oriente. “Ciò che conta è aiutare i nostri clienti a portare a termine i loro progetti”.

In passato, il design delle macchine variava da regione a regione. Oggi Caterpillar sta adottando un approccio più semplificato. Le normative regionali e le esigenze dei clienti vengono ancora prese in considerazione, ma la continuità è diventata una priorità.

“Abbiamo deciso di dare all'intera linea di macchine un aspetto comune”, ha aggiunto Dave. “Volevamo arrivare a un design modulare con un minor numero di componenti e offrire alle diverse regioni nel mondo un prodotto e una progettazione simili, rimanendo estremamente flessibili nel modo di assemblare le macchine. In questo modo, pensiamo di poter soddisfare i diversi mercati dal punto

di vista della produzione con centri di distribuzione vicini al cliente”.

#### DOMANDA IN CRESCITA

Nei primi anni di presenza sul mercato europeo, i miniescavatori venivano principalmente impiegati per lo scavo di trincee. Queste macchine sono tuttora ideali per questi tipi di lavori, ma grazie alla loro facilità d'uso i nuovi operatori possono contare su un buon livello di comfort in svariate applicazioni.

“Il numero degli impieghi per cui sono utilizzate queste macchine è in continuo aumento. Non fa eccezione la nuova linea di miniescavatori Cat”, ha dichiarato Dave. “Sono ideali per il noleggio, soprattutto se i clienti vogliono operare con le proprie macchine. Inoltre, la disponibilità di attrezzature rende ancora più versatili e richiesti i miniescavatori. Vanno ad aggiungersi ai diversi impieghi e aumentano le esigenze in termini di prestazioni delle macchine. Questo, però, ci porta a migliorare la nostra linea di prodotti,

che è esattamente ciò che abbiamo fatto con i nuovi miniescavatori Cat”.

Caterpillar lavora con questo approccio orientato al cliente ormai da tre anni. È un aspetto che prende molto sul serio. “Raccogliamo moltissime informazioni dai clienti e gli ingegneri propongono idee che fino a poco prima avremmo considerato impossibili. Abbiamo formato gruppi di discussione, gruppi di consulenza per dealer e abbiamo chiesto ai nostri clienti nel mondo di provare le macchine. Il riscontro è stato estremamente positivo e i miglioramenti che abbiamo apportato fanno la differenza. Offriamo comfort e funzionalità che i clienti e gli operatori non avrebbero mai pensato di ottenere su macchine di questa classe. Tutto questo mi rende orgoglioso”, ha dichiarato Dave con un sorriso. ■

Per ulteriori informazioni, visitare: [www.cat.com](http://www.cat.com)

#### COSTI OPERATIVI

Anche se queste macchine sono relativamente nuove sul mercato, le cifre sono molto promettenti in termini di costi operativi. “Rispetto ai modelli precedenti, i costi operativi dei Nek Generation sono scesi del 15% nella classe 1-2 t e del 10% nella classe 7-10 t. Anche la manutenzione è migliorata e così le prestazioni dell'intera gamma”, ha spiegato Dave.



#### PRESTAZIONI, TECNOLOGIA

Le macchine più grandi, come il 308, vantano una capacità di sollevamento anteriore superiore del 65%. Anche i lavori in pendenza sono più facili grazie alla coppia di rotazione migliorata.



EVENTI PER GLI ESCAVATORI IDRAULICI NEXT GENERATION

# Uno sguardo alla nuova era di Cat® *PRODOTTI* e *TECNOLOGIE* da tutto il mondo



## PARENIN - TUNISIA

All'evento dedicato ai suoi clienti più importanti nel settore delle costruzioni, a cui hanno partecipato circa 70 clienti, Parenin ha presentato la tecnologia attraverso la dimostrazione di un escavatore idraulico Next Generation e ha impiegato un simulatore per mostrare il monitor per cabina high-tech. Le presentazioni hanno dimostrato come la tecnologia può essere determinante per migliorare l'efficienza, ridurre il consumo di combustibile e i costi della manutenzione. L'evento si è svolto in uno spazio VIP con vista mozzafiato sul Lago di Tunisi.



## JA DELMAS - COSTA D'AVORIO

All'evento organizzato da JA Delmas circa 3'000 persone hanno visitato l'esposizione, mentre 50 hanno assistito a ognuna delle cinque sessioni dimostrative. L'evento si è svolto all'Aeroporto Internazionale di Félix-Houphouët-Boigny di Abidjan con lo scopo di far conoscere gli escavatori idraulici Next Generation alla Costa d'Avorio. Gli ospiti hanno avuto l'opportunità di provare le macchine e la relativa tecnologia.



## BARLOWORLD EQUIPMENT - SUDAFRICA

Barloworld Equipment ha tenuto eventi in più di otto regioni, tra cui Johannesburg, Middleburg, Città del Capo, Durban, Port Elizabeth, Bloemfontein, East London e Polokwane, che hanno coinvolto più di 500 clienti.

Ogni evento ha offerto agli ospiti un'esperienza davvero unica. Un truck completamente rivestito

con messaggi pubblicitari Next Generation ha visitato quattro città trasformandosi in un gigantesco palco allestito con schermi e tendoni sotto i quali venivano fatti accomodare i clienti. Anche se l'evento riguardava gli escavatori idraulici di prossima generazione, sono stati affrontati altri temi come l'assistenza post-vendita, la tecnologia e il noleggio. L'obiettivo era sensibilizzare la platea sugli escavatori

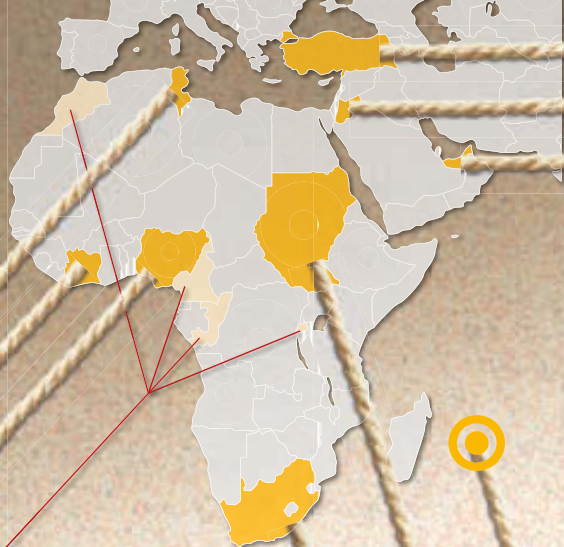
Next Generation, condividere informazioni e dimostrare la nuova tecnologia. Durante gli eventi Barloworld ha anche venduto alcune macchine.

## TRACTAFRIC - MAROCCO, CAMERUN, REPUBBLICA DEL CONGO E RUANDA

Gli eventi Tractafrica si sono svolti a Casablanca, Kigali, Pointe-Noire, Brazzaville, Douala, Yaoundé e Libreville. In totale, i sette eventi hanno radunato più di 800 ospiti. Ogni evento riguardava un tema diverso, ad esempio l'Operator Challenge, la presentazione di nuove macchine, maggiore visibilità dei dealer o la promozione di prodotti, ricambi e servizi. Ci sono state anche dimostrazioni dei modelli 320 NG, 426F2 e 320 GC.

## MANTRAC - NIGERIA

Gli eventi Mantrac si sono protratti per diversi giorni e comprendevano una conferenza stampa, giornate Operator Challenge, un corteo di 26 chilometri di escavatori idraulici Next Generation e un evento VIP. Hanno partecipato giornalisti, decine di operatori e 40 clienti di 32 aziende, oltre a quattro nuovi clienti. L'obiettivo era presentare le funzionalità di questi escavatori dal punto di vista del cliente. Per dimostrarne la facilità d'uso, è stato messo alla guida della macchina Cat® 320 un ragazzino di nove anni.







#### AL-BAHAR - EMIRATI ARABI UNITI

Al-Bahar ha presentato l'escavatore idraulico Next Generation all'esposizione Big 5 Heavy, il più grande evento dedicato alle infrastrutture del Medio Oriente a cui hanno partecipato 6'459 visitatori provenienti da 80 paesi. Incentrata sul tema "Nuova gamma. Nuove regole", l'esposizione ha dimostrato come la gamma di macchine Cat più recente, comprendente dozer, pale gommate ed escavatori, offra ai clienti vantaggi davvero straordinari.



#### JALLAD - GIORDANIA

L'evento organizzato da Jallad, a cui hanno partecipato più di 400 clienti, si è svolto ad Amman presso lo stabilimento principale dell'azienda. L'evento intendeva presentare gli escavatori idraulici Next Generation come il 320 Cat, descriverne i vantaggi e le funzionalità nonché migliorare le vendite. All'evento i clienti hanno avuto la possibilità di provare le macchine, ne è stata venduta una e sono stati generati più di 25 contatti utili.



#### BORUSAN - TURCHIA

Quattro eventi Next Generation hanno offerto a Borusan l'opportunità di attirare l'attenzione di influencer e clienti potenziali e acquisiti. Le esposizioni di Diyarbakir, Adana, Ankara e Izmir hanno coinvolto quasi 520 ospiti. I partecipanti hanno anche ricevuto una foto con marchio Next Generation e hanno avuto la possibilità di assistere a dimostrazioni, utilizzare un simulatore di un escavatore e provare le macchine Cat 320 GC e 320.



#### SCOMAT - MAURITIUS

L'evento Scomat si è svolto nella sede del dealer, dove sono stati allestiti un tendone e un grande schermo. L'obiettivo principale era presentare a clienti potenziali e acquisiti i nuovi prodotti Next Generation e i relativi vantaggi, attraverso dimostrazioni di scavo live. Più di 100 persone hanno avuto la possibilità di vedere in anteprima tre macchine Next Generation esposte da Scomat che quest'anno celebrerà anche 90 anni come dealer Cat.



#### SUTRAC - SUDAN

Il dealer Cat Sutrac ha tenuto un grande evento nell'area di un giardino privato nei sobborghi di Khartoum. Per lanciare le nuove macchine Next Generation, la serata di Sutrac è stata incentrata sulla tecnologia Cat per illustrare ai clienti l'immagine di un marchio che guarda al futuro. Il più grande successo è stato il livello di coinvolgimento raggiunto dal dealer con la sua clientela di riferimento: più di 700 ospiti hanno partecipato all'evento con riscontri più che positivi sulle macchine.

si avvicinavano. Un gruppo elettrogeno 50Kva (silenzioso), un Motor Grader 160K, un dozer D8R e una pala 950 GC sono stati esposti nel luogo in cui si è tenuto l'evento. Infine, è stata data la possibilità di provare l'escavatore 320, sia GC sia Next Generation.

Dopo l'evento, il dealer ha concluso la vendita di 10 macchine 320 Next Generation. Il prossimo evento in programma sarà un roadshow in Sudan per raggiungere i clienti presso i loro cantieri.

I prodotti presentati all'evento sono stati esposti in modi creativi. Un Motor Grader 140K e due dozer D8R sono stati collocati lungo la strada a 6 km, 5 km e 4 km di distanza, in modo che gli ospiti potessero ammirarli mentre





DEMOLIZIONI: UN SETTORE IN CRESCITA

# PER LA DITTA KIEFER TIEFBAU LE DEMOLIZIONI SONO UNA NUOVA SFIDA!

*L'impresa basilese acquista un escavatore Cat® 340F UHD "demolition", rafforzando così la propria efficienza nel fiorente mercato delle demolizioni.*

Patrick Kiefer, direttore e proprietario della Kiefer Tiefbau GmbH di Pratteln, ha ampliato il proprio parco macchine con l'acquisto di un escavatore da demolizione Cat 340F con braccio da demolizione da 22 metri.

## IMPIANTO IRRIGAZIONE

Il braccio Ultra High Demolition del Cat 340F dispone di un impianto irrigazione ultra potente che permette di ridurre la formazione di polvere. Su richiesta del cliente la macchina è stata fornita con allacciamento acqua esterno invece che con serbatoio. In questo modo si evita di svuotare giornalmente la cisterna nelle giornate invernali.



Il tema della densificazione edilizia è più che mai attuale in seno all'industria immobiliare svizzera, un argomento con cui si confronta anche l'impresa Kiefer Tiefbau GmbH di Pratteln. Per fare posto ai grattacieli bisogna però smantellare complessi abitativi ormai vetusti. Nella regione di Basilea i progetti di demolizione sono numerosi e di grande respiro. Ad uno di questi lavora attualmente anche la ditta Kiefer.

Dal 1° marzo è all'opera l'escavatore da demolizione Cat 340F UHD, nuovo fiore all'occhiello dell'impresa. Grazie a questa macchina efficiente e versatile a metà maggio erano già state rase al suolo ben quattro case plurifamiliari (datate 1960 e 1970).

Il Cat 340F UHD è provvisto di braccio demolizione (fino a 22 metri), uno sbraccio assolutamente all'avanguardia nel settore, in grado di operare con aggregati di 3,5 tonnellate! La macchina ha un peso operativo di 53 tonnellate ed è equipaggiabile anche con braccio Retrofit per lo scavo.

Quando si parla di demolizioni la stabilità gioca un ruolo fondamentale, l'escavatore ha un carro allargabile fino a 3,40 metri, pattini da 700 millimetri, per una larghezza massima di 3,52 metri.

Un altro punto forte è il sistema di stacco e riattacco rapido: in soli 20 minuti il macchinista riesce a cambiare il braccio senza l'aiuto di terzi e senza utensili. Tutto ciò grazie a nuovi attacchi idraulici e alle marcature colorate che facilitano la sostituzione dell'aggregato.

Fino ad oggi la Kiefer Tiefbau aveva in utilizzo due escavatori Cat 335F e 336E equipaggiati con cesoie e pinza. Con queste due macchine è stato possibile operare su costruzioni alte fino a 12 metri, ma solo se in cantiere vi era spazio sufficiente per la realizzazione di una rampa.

“La nuova pianificazione del territorio favorisce la crescita urbanistica in altezza. Inoltre le nuove costruzioni devono soddisfare requisiti sempre più severi in materia di isolamento termico. Spesso il risanamento di vecchi edifici non è





L'escavatore dispone di un carro allargabile fino a 3,40 metri e di pattini larghi 700 millimetri, con una larghezza massima totale della macchina di 3,52 metri.

### Cat Escavatore da demolizione 340F UHD

Sbraccio	22m
Peso operativo con pinza G325B	53 t
Max larghezza macchina	3.52m



dunque più economicamente interessante ed è meglio optare per la demolizione e la ricostruzione ex novo”, ci spiega il direttore e proprietario dell'azienda Patrick Kiefer. Infatti, da cinque anni a questa parte, i mandati di demolizione sono aumentati in modo considerevole.

Considerate le attuali tendenze, la ditta ha deciso di acquistare un nuovo escavatore da demolizione.

“Questa macchina aumenta la nostra efficienza: per la demolizione di edifici fino a 13 metri non dobbiamo più noleggiare una macchina o subappaltare a terzi. Siamo più rapidi e versatili”, così Patrick Kiefer. Cambiare il braccio e trasformare la macchina in un escavatore da demolizione è un gioco da ragazzi. Non è più necessario l'intervento di altre macchine, si riducono le spese di trasporto al cantiere e lo sfruttamento risulta ottimale. ■

**Desiderate saperne di più sulle soluzioni Avesco nel settore delle demolizioni? Contattateci! Telefono 0848 228 228.**



Cambio braccio in soli 20 minuti: grazie ai nuovi raccordi idraulici. Il macchinista lavora in autonomia e senza bisogno di utensili. Maggiore sicurezza sul lavoro grazie al telaio di trasporto con scala.





Immagini: ©Swiss-Fly.ch

## LINEA FFS LOSANNA-PUIDOUX: UN CANTIERE D'ECCEZIONE

**Le linee FFS che percorrono la Svizzera sono oggetto di regolari controlli, con l'obiettivo di identificare le tratte che necessitano di essere risanate. In seguito a tali verifiche si è deciso di intervenire sulla linea Losanna – Puidoux-Chexbres e di chiudere in modo totale la tratta per una durata di 7 settimane.**

L'impresa, portata a termine nell'estate del 2018, è stata davvero titanica: si sono sostituite massciate, rotaie, traverse, infrastrutture e drenaggi. I lavori di risanamento hanno interessato anche le gallerie di Grandvaux e di Puidoux-Chexbres, come pure alcune infrastrutture secondarie. In totale sono stati sostituiti 5.4 chilometri di binari.

### IL RUOLO DI AVESCO RENT

L'esperienza dei nostri collaboratori e l'affidabilità delle attrezzature ci hanno permesso di svolgere un ruolo di primo piano. Avesco Rent è stato il principale fornitore di macchine sul cantiere.

Su incarico dell'impresa edile De Luca SA, per l'esecuzione lavori abbiamo fornito 104 macchine, di cui 17 escavatori, 7 rulli, 10 dumper e 2 bulldozer. Un'equipe di progetto appositamente preposta ha garantito la coordinazione logistica e tecnica per tutta la durata dell'opera. Le nostre squadre hanno adattato le richieste di attrezzatura 7 giorni su 7 e 24 ore su 24, in base al progredire dei lavori. Sul cantiere si è lavorato a ritmi intensi e in sole 8 settimane si è potuto giungere agli stessi risultati che si sarebbero ottenuti in 9 mesi di lavoro nel caso in cui la tratta fosse stata aperta alla circolazione.

Oltre a mettere a disposizione le macchine a noleggio, Avesco ha garantito un servizio di picchetto 24 ore su 24 e 7 giorni su 7. Le altre società del

Gruppo hanno dato anch'esse un valido contributo, grazie al servizio mobile tubi idraulici Chronoflex e all'accompagnamento digitale SITECH.

### ABITARE SUL CANTIERE

Per garantire la manodopera necessaria alla realizzazione di questo grande progetto ci sono voluti 600 operai in loco. In modo da agevolare la rotazione delle squadre di lavoro che lavoravano 7 giorni su 7, una parte degli operai ha trovato alloggio in loco, nelle strutture concepite e realizzate interamente da noi. Gli spazi abitativi, installati dalle nostre equipe specializzate in costruzioni mobili, hanno permesso di creare un ambiente di vita temporaneo e di offrire a una sessantina di operai la possibilità di riposarsi e riprendere forza. Alcuni spazi a uso ufficio sono stati altresì integrati con lo scopo di permettere la pianificazione degli interventi e la realizzazione dei vari incarichi amministrativi. ■

[www.avescorent.ch](http://www.avescorent.ch)





# NELL'ANNO DEL GIUBILEO LO SGUARDO È RIVOLTO AL FUTURO



Novità 2019: il dozer diesel-elettrico D6 XE della Caterpillar.

**150 – da Ammann e Avesco il 2019 è all'insegna di un compleanno rotondo. Sì, perché è proprio un secolo e mezzo fa che nasceva la storia delle due imprese. Nell'anno del giubileo, lo sguardo tuttavia è rivolto soprattutto al futuro.**

In quest'anno di festeggiamenti, le innovazioni che fanno la loro entrata sul mercato svizzero sono numerose: si va dal configuratore macchine Avesco (una novità assoluta nell'industria della costruzione svizzera) all'ampliamento dell'offerta presso le filiali Avesco Rent in tutte le regioni e, con il D6 XE Cat®, all'arrivo di una vera e propria prima mondiale nel settore dozer. La lista non finisce qui. Basta osservare questa enumerazione per estrapolare la ricetta vincente che accompagna i lunghi anni di storia che Ammann e Avesco hanno alle spalle: se si vuole resistere e permanere nel tempo è indispensabile volgere lo sguardo al futuro.

Questo il motto da cui la Ammann trae ispirazione fin dagli albori, ovvero dal lontano 1869, quando Jakob Ammann fondò l'impresa a Madiswil (nel Cantone di Berna). All'origine del successo vi fu il brevetto per una macchina che lavorava il macadam, un mix tra un impianto di miscelazione e una vibrofinitrice. La macchina usava una tecnologia rivoluzionaria per l'epoca e consentiva di eliminare un frequente fattore che rappresentava un serio pericolo per la salute: la polvere sollevata dalle automobili sulle strade non ancora asfaltate.

Il successo riscontrato è stato l'incipit per l'ulteriore sviluppo che ha portato la piccola impresa a trasformarsi nell'azienda di successo che è oggi. Ammann e Avesco sono attualmente tra i fornitori all'avanguardia di attrezzatura per l'industria della costruzione.

## RIVENDITRICE UFFICIALE PER IL MERCATO SVIZZERO

Dal 2001, l'azienda di commercializzazione per la Svizzera, la Ulrich Ammann AG, diventa Avesco AG.

Un'importante pietra miliare è il partenariato siglato con la Caterpillar oltre 85 anni or sono. Nel corso dell'anno, Avesco ha potuto ampliare il proprio portfolio con altri marchi di rilievo. Nel recente passato, si sono aggiunti produttori di alto calibro, come Sandvik (1999), Schwing-Stetter (2006), Terex Finlay (2010), KLEMM (2015), Bauer (2017) e SANY (2019). Tutti marchi per i quali Avesco è rivenditrice ufficiale per il mercato svizzero.

Appartiene altresì alla storia di Avesco l'acquisizione delle rappresentanze commerciali all'estero: ricordiamo quella del 2016, con il rilevamento, in seno al Gruppo, delle attività di vendita dei prodotti Cat in Lettonia, Estonia e Lituania. Oggi sono circa 140 i collaboratori che lavorano presso le sedi baltiche.

## TECNICA AVANGUARDISTICA, MESSA A PUNTO NELLE OFFICINE DI BUBENDORF (BL)

L'obiettivo è chiaro: restare in prima fila nel portare avanti i temi del futuro. E in questo Avesco si dice fiduciosa, grazie ai progetti avanguardistici a cui sta lavorando, tra questi il cosiddetto «Hybridbox», un progetto pilota realizzato presso le officine Avesco di Bubendorf, partendo dai piani forniti dal mandante.

Il sistema permette di combinare facilmente diversi agenti energetici sostenibili come l'e-gas, il biogas, l'energia solare e il calore residuo. In questo modo un immobile può essere riscaldato senza emissioni di CO<sub>2</sub>, risparmiando inoltre sui costi. ■



Macchina per pavimentazione in macadam (anno 1908).

**150**  
Years of  
Innovation  
Since 1869





# UN SOLLEVATORE CHE FA FURORE NEI FESTIVAL OPEN AIR SVIZZERI

A dispetto dei pneumatici più larghi, il sollevatore non ha perso quasi nulla della sua manovrabilità. Il raggio di sterzo è rimasto quasi identico.

**Il paesaggio dei festival svizzeri annovera nel frattempo innumerevoli open air, ai quali si aggiungono molte piccole e grandi feste ed eventi all'aperto organizzate nei villaggi e nelle città di tutto il paese. Al momento di installare l'infrastruttura, gli organizzatori devono sempre far fronte alle stesse sfide: muovere grandi quantità di materiale senza rovinare il suolo. Soprattutto poiché queste manifestazioni si svolgono spesso su prati e campi.**

degli attestati al fabbricante Utilev e al fornitore di cerchioni Camso. Il „sollevatore per festival“ rimane per ora un modello unico? Secondo Ueli Jäggi e Ueli Hofer dell'officina di Avesco che ha effettuato la trasformazione: „È molto probabile che realizzeremo altri esemplari. A tal fine possiamo utilizzare i piani del prototipo. Abbiamo già delle richieste“. Ciò non sorprende, poiché anche il prezzo parla a favore di una trasformazione: i costi sono infatti inferiori a quelli di un sollevatore speciale per prati. ■

Un sollevatore agile, ma robusto ed efficiente, questa la richiesta del cliente per il quale il settore tecnico di trasporto di Avesco ha recentemente trasformato un sollevatore diesel del tipo Utilev UT15P. „Poiché questa macchina verrà tra l'altro utilizzata nei festival, abbiamo dovuto ridurre la pressione sul terreno al fine di salvaguardare i prati“, spiega Ueli Jäggi, responsabile della preparazione del lavoro nel settore tecnico di trasporto.

[www.avesco.ch/sollevatori](http://www.avesco.ch/sollevatori)

„Il sollevatore è un prodotto speciale ed è largo 1390 millimetri rispetto ai 1080 millimetri del sollevatore originale. Lo si può peraltro utilizzare senza problemi anche con i pneumatici originali. Importante nei nostri progetti speciali è l'accurato disegno tecnico e successivamente una rigorosa fase di test. In tal modo garantiamo che i veicoli trasformati soddisfino gli stessi elevati requisiti del modello di serie.“

Ueli Jäggi, responsabile preparazione del lavoro tecnica di trasporto Avesco

I pneumatici sono quindi stati sostituiti con modelli più larghi per aumentare la superficie di contatto. „Per far posto alle ruote più grandi abbiamo dovuto ingrandire i due passaruota posteriori. Ciò è stato possibile unicamente tagliando l'intero telaio in senso trasversale e allungandolo“, aggiunge Jäggi. Il sollevatore trasformato dispone di un'omologazione stradale ed è certificato CE.

**INTERESSANTE ANCHE A LIVELLO DI COSTI**  
Una delle sfide di questo tipo di progetti consiste nell'ottenere dal fabbricante le garanzie per il veicolo trasformato. In questo caso abbiamo dovuto chiedere



Ueli Jäggi (sin.) e Ueli Hofer nel posto di guida dell'Utilev UT15P trasformato.



**avesco**

**UTILEV**  
THE UTILITY LIFT TRUCK





GRUPPI ELETTOGENI MOBILI CAT®,  
MERCATO DEL NOLEGGIO ED EMISSIONI

# La transizione da **EU STAGE IIIA** a **STAGE V**

*Alla fine del 1997, la legislazione europea ha imposto norme sulle emissioni per attrezzature mobili non da strada.*

Da allora, queste norme sono state rese più rigide nel tentativo di limitare e ridurre i gas di scarico nocivi del motore, tra cui monossido di carbonio, idrocarburi, particolati e ossidi di azoto. Oggi, gli standard sono passati da Stage I a Stage V (normativa europea 2016/1628).

Le complessità e i componenti aggiuntivi necessari per soddisfare i nuovi requisiti Stage V rappresentano nuove sfide per il mercato del noleggio dell'energia, soprattutto se si parla di gruppi elettrogeni. Le più importanti sono l'aumento dei costi di produzione e la velocità con cui gli operatori del noleggio saranno in grado di adattare le tariffe per una gestione finanziaria appropriata.

Gareth Osborne, responsabile della definizione prodotti di Caterpillar da quasi 20 anni è un esperto in materia. "Il mercato dei gruppi elettrogeni mobili sta passando da EU Stage IIIA a V e i nostri clienti non sono stati in grado di adattarsi ai nuovi costi e alle nuove complessità dei prodotti. Poiché la legislazione ha saltato Stage IIIb e IV, occorre un notevole sviluppo tecnologico, incluse modifiche ai motori e post-trattamento off-engine. Ad

esempio, un catalizzatore di ossidazione diesel (DOC) e un filtro antiparticolato diesel (DPF) saranno necessari su tutti i sistemi di alimentazione combustibile ad alta pressione superiori a 19 bKW, mentre un catalizzatore a riduzione selettiva (SCR) sarà necessario su tutte le unità superiori a 56 bKW. SCR richiede un fluido delle emissioni diesel/AdBlue per convertire gli ossidi di azoto (NO<sub>x</sub> in composti non nocivi. Se da un lato AdBlue è un fluido comune negli impieghi di macchine e veicoli, dall'altro è un ulteriore elemento da considerare per un operatore del noleggio dell'energia che potrebbe trovarsi in località remote. Di conseguenza, negli anni a venire le società di noleggio dovranno aumentare le tariffe se vogliono mantenere il ROI".

Per favorire questo cambiamento, tuttavia, Caterpillar intende seguire il percorso di transizione previsto dalla normativa che consente alle aziende come Caterpillar di continuare a produrre attrezzature usando il livello di emissioni precedenti per altri 18 mesi dopo l'entrata in vigore di Stage V. È inoltre previsto un periodo di sei mesi in cui i gruppi elettrogeni possono essere venduti dopo il diciottesimo mese di produzione.

La normativa Stage V è entrata in vigore il 1° gennaio 2019 per tutti i motori inferiori a 56 bKW e superiori a 130 bKW. Per i motori compresi nella gamma 56 - 130 bKW, entrerà in vigore il 1° gennaio 2020. ■

**Per ulteriori informazioni, visitate la pagina: [www.cat.com/genseteu](http://www.cat.com/genseteu)**

*"Poiché la legislazione ha saltato Stage IIIb e IV, occorre un notevole sviluppo tecnologico, incluse modifiche ai motori e post-trattamento off-engine".*

Gareth Osborne, responsabile della definizione prodotti di Caterpillar



# SUCCESSO GLOBALE CON LE ATTREZZATURE CAT E IL SUPPORTO DEI CONCESSIONARI



*Costituita nel 2007, Nordgold è un'azienda estrattrice dell'oro giovane, internazionale e diversificata con una storia accertata di crescita economica.*

Negli ultimi sei anni, ha realizzato con successo tre grandi miniere altamente efficienti, Gross in Russia e Bissa e Bouly in Burkina Faso, Africa, investendo circa \$ 700 milioni. Attualmente, l'azienda gestisce 10 miniere e ha avviato diversi progetti in sei paesi in quattro continenti.

Con tutte queste risorse dislocate in territori così vasti, il successo dell'attività estrattiva dipende dalla qualità delle attrezzature pesanti e del servizio di supporto e assistenza su cui poter contare. "Prima di procedere con l'approvvigionamento delle attrezzature estrattive e di altre macchine abbiamo condotto una valutazione dettagliata includendo aspetti come la formazione, il supporto tecnico e i ricambi, le strutture e le competenze in termini di rigenerazione, la tecnologia, i costi del ciclo di vita e le prestazioni generali. Dalle nostre analisi è emerso che Caterpillar è in grado di garantire i risultati migliori per i suoi clienti", ha dichiarato Greg Edmonds, responsabile manutenzione e attrezzature mobili di Nordgold.

Per favorire lo sviluppo delle sue strategie estrattive globali, personalizzate in base al territorio, Nordgold ha scelto le reti di dealer Cat® JA Delmas in Africa occidentale e Vostochnaya Technica (VT) in Russia.

"L'obiettivo del mio team è progettare le soluzioni di attrezzature Cat più appropriate per Nordgold", ha dichiarato Damien Nadeau, direttore vendite per le attrezzature estrattive di JA Delmas. "Ad esempio, adottiamo strategie di manutenzione per tutte le macchine di ogni cantiere. Utilizziamo il monitoraggio delle condizioni, un coordinatore del supporto ai prodotti e trasmissioni per rigenerare le macchine più rapidamente e aumentarne la durata a costi inferiori. Anche la consegna dei ricambi e il supporto sono

aspetti cruciali poiché i cantieri sono lontani da qualsiasi infrastruttura".

Queste aree remote sono particolarmente isolate, come spiega Sergey Bondarenko, Key Account Manager per il settore estrattivo presso il dealer Cat Vostochnaya Technica. "Spesso in questi cantieri le macchine vengono esposte a temperature inferiori a 50° Celsius. Per questo un nostro Project Manager supportato da tecnici si occupa della manutenzione, dell'assistenza tecnica e del monitoraggio delle condizioni per procedere con le riparazioni prima che si verifichino i guasti. Nei nostri centri offriamo anche rigenerazioni certificate.

Nordgold si affida ai suoi dealer per tutti gli aspetti delle operazioni delle macchine e delle attrezzature di supporto nei suoi cantieri. Ad esempio, a 50 dumper da 100 tonnellate sono abbinati 120 escavatori da 200 tonnellate in Africa occidentale. Inoltre, a 30 dumper da 140 tonnellate verranno abbinati 120 escavatori da 300 tonnellate in Russia.

"Utilizziamo le attrezzature Cat per qualsiasi operazione, dall'accesso al cantiere alla movimentazione terra durante la costruzione, al pre-sbancamento dei materiali residui prima della messa in servizio delle strutture", ha dichiarato Louw Smith, Chief Operating Officer di Nordgold. "Lavoriamo a stretto contatto con Caterpillar e con la rete di dealer per conseguire i nostri obiettivi nel migliore dei

modi. Assicurando la consegna in conto deposito delle scorte, riduciamo l'inventario e i tempi di fermo dovuti all'attesa dei ricambi. Anche il supporto tecnico centrale dei dealer è fondamentale e i contratti e le strutture di supporto dei cantieri estrattivi riguardano le prestazioni della flotta".

Un'iniziativa di collaborazione specifica è il 6020B Operational Excellence Project presso il centro operativo di Nordgold in Africa occidentale. L'escavatore idraulico Cat 6020B è un modello innovativo progettato per il settore estrattivo. Anziché sperare in prestazioni eccellenti



**Nordgold ritiene prioritari gli obiettivi di garantire la sicurezza e favorire le aree in cui è presente con le sue attività, ad esempio:**

- Lavorare nel rispetto della Dichiarazione universale dei diritti umani delle Nazioni Unite
- 58 nuove scuole, 12 ristrutturazioni scolastiche, donazione di nuove attrezzature a 21 scuole
- A quasi 7'300 bambini è stata data la possibilità di frequentare la scuola
- Accesso migliorato all'assistenza sanitaria nelle aree remote, prevenzione dell'infezione da Ebola e lotta alla malaria
- Iniziative di ricerca e conservazione del leopardo delle nevi e della cicogna orientale



*“Lavoriamo a stretto contatto con Caterpillar e con la rete di dealer per conseguire i nostri obiettivi nel migliore dei modi.*

Louw Smith, Chief Operating Officer di Nordgold



della macchina sono stati definiti obiettivi, strutture e piani specifici.

“Il team internazionale che ha il compito di garantire prestazioni ottimali è composto da rappresentanti del Caterpillar Performance Group di Ginevra, da ingegneri ed esperti in produttività di Dortmund, dal gruppo direttivo delle attrezzature del dealer di Bordeaux e dal team Corporate di Nordgold di Mosca, oltre che dal personale del dealer e dagli addetti alla manutenzione in cantiere”, ha confermato Greg. “Possiamo anche contare su una

struttura di segnalazione dei problemi dei prodotti a cui riferire i potenziali problemi prima che compromettano definitivamente la produzione. I risultati sono stati molto positivi e dimostrano come la collaborazione sia fondamentale per assicurare le prestazioni migliori”.

Parlando della cooperazione tra i gruppi, Louw ha riassunto: “Vantiamo una collaborazione di 10 anni. Nordgold, VT, JA Delmas, Amur Machinery, Borusan e Caterpillar intrattengono regolarmente discussioni continue e aperte. Il nostro obiettivo principale è sostenere l’attività

e la crescita di Nordgold attraverso visite regolari al cantiere e i riscontri dei nostri rappresentanti della rete. Miriamo a perfezionare continuamente le soluzioni e la tecnologia per ridurre i costi e migliorare la produttività. Grazie ai nostri sforzi congiunti, Nordgold si trova nella posizione ottimale per garantire un flusso di cassa sostenibile e a lungo termine e assicurare profitti agli azionisti”. ■

**Per ulteriori informazioni, visitare: [www.cat.com](http://www.cat.com)**





LAGO KIVU, RUANDA

# CONVERTIRE GAS PERICOLOSO IN ELETTRICITÀ

*Le spiagge sabbiose del lago Kivu in Ruanda appaiono come un litorale tranquillo, luogo ideale da immortalare in una fotografia. Il lago rappresenta, invece, una grave minaccia, ma anche un'opportunità per i cittadini delle zone rurali del Ruanda.*

## Alcuni dati sul Ruanda:

- Nota come la Terra delle mille colline.
- La Capitale, Kigali, è la città africana più pulita grazie alle giornate della pulizia organizzate dalla comunità.
- Il Parlamento del Ruanda vanta più donne tra i membri di ogni altro parlamento al mondo.
- Grazie a una legge che ne vieta l'uso, i sacchetti in plastica vengono confiscati all'ingresso.

Profondità = 350 m



I gas generati dall'attività vulcanica del Monte Nyiragongo contribuiscono al rischio di un ribaltamento nel lago Kivu.

Il lago Kivu, che si divide tra Ruanda e Repubblica Democratica del Congo, contiene circa 60 milioni di metri cubi di metano e 300 miliardi di metri cubi di anidride carbonica.

Questi gas sono il risultato di una combinazione di decomposizione di materiale organico sul letto del lago e di una vicina attività vulcanica. Se non controllata, Madre Natura finirebbe per fare il suo corso, dando vita a un fenomeno letale noto come ribaltamento o eruzione limnica. Esplosioni come queste si verificano quando la pressione di questi gas, in laghi come il Kivu, superano la pressione dell'acqua a determinate profondità. Quando si verifica questo fenomeno, la reazione a catena risultante rilascia i gas con grande violenza. Per i due milioni di residenti che abitano lungo le coste del lago

Kivu, è un rischio gestibile. Sono note solo due eruzioni letali e nessuna delle due è avvenuta nel lago Kivu.

Nel 2006, la società energetica statunitense Contour Global ha avviato un lungo progetto ingegneristico dal valore di 200 milioni di dollari, chiamato Kivuwatt per produrre fino a 100 megawatt di energia elettrica dal gas metano. Attualmente, una piattaforma realizzata con 3.000 tonnellate di cemento e acciaio inossidabile estrae gas sufficiente a produrre 26 MW di elettricità. Il volume totale di metano nel lago potrebbe fornire fino a 960 MW, cinque volte l'attuale capacità della rete elettrica ruandese. Di fatto, oltre l'80% dei 12 milioni di abitanti non è ancora connesso alla rete elettrica.

“La prima piattaforma è stata commissionata nel 2016. Tre grandi



## LAGO KIVU

Lunghezza max	89 km
Larghezza max	48 km
Profondità max	480 m
<hr/>	
Superficie	2'700 km <sup>2</sup>
Volume di acqua	500 km <sup>3</sup>



gruppi elettrogeni Cat® generano elettricità per la chiatta di estrazione, mentre due motori G3606 inviano metano a riva. Caterpillar è nel cuore del processo e si assicura che 26 MW di elettricità vengano aggiunti alla rete elettrica 24/7", ha dichiarato Sylvain Prost, direttore della business unit Energy & Transportation (E&T) di Tractafric.

Leila Saidi, responsabile territoriale post-vendita E&T (ingegneria e tecnologia) per l'Africa occidentale e centrale, ha aggiunto: "La piattaforma del progetto Kivu watt è un esempio di come i nostri motori possano contribuire a costruire un mondo migliore, più sicuro e più pulito".

Il dealer Cat Tractafric lavora al progetto Kivu watt fin dall'ideazione. Sebbene il progetto si svolga nel bel mezzo

dell'Africa, ha molte analogie con un sito offshore di estrazione di petrolio e gas, attività con cui Tractafric ha molta familiarità. La grande competenza, la vicinanza e un'assistenza dedicata al progetto 24/7/365 danno fiducia e sicurezza al cliente.

Se la tecnologia di estrazione del gas è molto complessa, il concetto alla base della modalità di estrazione del metano è piuttosto semplice. "La piattaforma viene ancorata al letto del lago 13 chilometri al largo. Quattro tubazioni aspirano l'acqua da una profondità di 350 metri. L'acqua e l'anidride carbonica vengono rimosse e il gas con metano all'85% risultante viene pressurizzato e inviato alla centrale sul continente. L'acqua e l'anidride carbonica vengono fatte rifluire nel lago, migliorando le condizioni del suo ecosistema", ha aggiunto Sylvain.

Il successo di questo progetto potrebbe avere molti impatti positivi in tutta la regione. Questo modo di generare energia è meno costoso rispetto all'importazione di combustibili fossili. La relazione tra il Ruanda e la Repubblica Democratica del Congo potrebbe migliorare. I residenti, soprattutto le comunità rurali, potrebbero disporre di una connessione più affidabile alla rete elettrica ruandese. Anche la qualità dell'acqua del lago, il settore ittico e il turismo potrebbero trarne giovamento.

Attualmente, Kivu watt produce 26 MW di energia elettrica e un contratto sottoscritto di recente consentirà la produzione di altri 75 MW e la costruzione di altre tre piattaforme. ■

Per ulteriori informazioni, visitare: [www.cat.com](http://www.cat.com)



# TEREX FINLAY I-120RS IN SERVIZIO

## TUTTI CONTENTI, ANCHE QUANDO PIOVE



Grazie alla sua configurazione mobile, con carro cingolato, l'impianto può essere spostato facilmente e velocemente da un posto all'altro.



Tanta esperienza e una visione d'insieme: i responsabili della Gugger Kies und Immobilien AG, di Ins, gestiscono la cava di ghiaia di Müntschemier dal 1992. Sullo sfondo il Finlay I-120RS, frantoio mobile di trattamento inerti, entrato in servizio nel marzo del 2019.

### TEREX FINLAY I-120RS

Il frantoio Finlay I-120RS, entrato in servizio nel marzo del 2019 presso la cava di ghiaia di Müntschemier, dispone di tutta una serie di peculiarità tecniche. Un componente chiave è il vaglio a due livelli integrato, con dimensioni 3.66 m x 1.53 m e dotato di un nuovo dispositivo di sbloccaggio rapido. La camera ad urto Terex CR038, con trasmissione diretta e sistema di comando elettronico all'avanguardia, è in grado di fornire un prodotto omogeneo e a granulometria ridotta. In questo caso la maggior parte della produzione va a un'altra società del gruppo Gugger. L'elevata produttività, così come la facilità nella manutenzione e nell'utilizzo, fanno di questo frantoio la soluzione ideale per i grandi produttori e le aziende che lavorano per conto di terzi.

**In caso di sporadico utilizzo di un impianto trattamento inerti optare per l'acquisto vale comunque la pena? La risposta è sì, e l'esempio della cava di Müntschemier, della ditta Gugger Kies und Immobilien AG lo dimostra. La resa effettiva va infatti sempre calcolata tenuto conto dei reali parametri a disposizione.**

Quand'è che vale la pena acquistare un impianto trattamento inerti? I dirigenti della ditta Gugger Kies und Immobilien AG di Ins (BE) si sono posti questa domanda l'autunno scorso, quando si trattava di decidere se acquistare o no un nuovo frantoio „a mulino“ per la propria cava di ghiaia, ubicata a Müntschemier nella regione del Seeland.

#### „GRADO DI UTILIZZO DI CIRCA IL 60%“

In marzo 2019, il nuovo impianto Terex Finlay I-120RS è entrato in funzione presso la cava di Müntschemier. „Per il nuovo impianto è previsto un utilizzo di circa il 60%“, ci spiega Kurt Gugger, direttore e proprietario dell'azienda. Malgrado l'utilizzo sporadico si è comunque optato per l'acquisto.

#### CRITERI PREPONDERANTI

Con l'acquisto dell'impianto conferiamo valore aggiunto all'impresa, oltre che rendere autonoma la lavorazione inerti per la preparazione di calcestruzzo e asfalto riciclato, operazione finora affidata a un'impresa esterna.

Un altro fattore determinante è la maggiore flessibilità. Ora, nei periodi di cattivo tempo, quando piove, nevicata e la frantumazione dei materiali in cava deve pertanto essere sospesa, ci dedichiamo a pieni ritmi alla preparazione di inerti per il riciclaggio. L'immediata operatività è assicurata senza dover più



Ecco il punto forte: vaglio a due livelli in uscita.

attendere l'intervento di terzi. Anche quando piove, il lavoro in cava insomma non manca.

Questo tipo di impianto con frantoio mobile offre diversi vantaggi grazie al carro cingolato. La mobilità è assicurata e basta posizionare il frantoio di 48 t nella zona più idonea per il carico con l'escavatore, a lavoro ultimato ci si sposta semplicemente nella nuova zona di accumulo inerti.

#### IN BREVE: È DECISIVA LA VALUTAZIONE GLOBALE

Valore aggiunto, flessibilità ed efficienza. Questi tre fattori sono stati determinanti per la scelta di acquisto, anche se l'impiego dell'impianto è solo saltuario. „Considerati tutti gli aspetti nella loro globalità si tratta di un investimento conveniente“, così Roman Gugger, membro della direzione. ■

#### AVESCO TEC

Michael Schöni

Product Manager: 079 780 77 46

Ricambi/Assistenza clienti: 0848 832 832



# COLLEZIONE ESTATE 2019



**È estate! Con la nuovissima collezione estiva che trovate presso il nostro Cat Shop potrete godervi appieno i giorni più belli e più lunghi dell'anno, le calde giornate al lago o in piscina e le piacevoli serate estive...**

Il Cat Shop ha in serbo per voi una collezione estiva nuova fiammante con tante novità anche per i giovanissimi: asciugamani e teli da spiaggia con un nuovo design creato appositamente per la Svizzera, felpe senza maniche, nuovi cappellini, la bellissima giacca «Storm» da indossare con qualsiasi tempo, e tante altre novità.

#### **Campagna pubblicitaria con modelli... di casa**

Inconfondibile Swissness: per la campagna pubblicitaria della nuova collezione hanno posato davanti alla macchina fotografica i collaboratori Avesco. Il foto-shooting è stato realizzato con grande successo presso l'area macchine d'occasione Avesco e nel lido di Langenthal.



Di più su [www.cat-shop.ch](http://www.cat-shop.ch). ■

[f / catshopCH](https://www.facebook.com/catshopCH)

[@ / catshop\\_ch](https://www.instagram.com/catshop_ch)



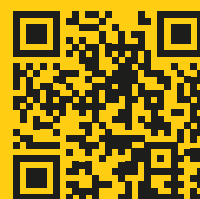
## PER FARE UN ALBERO CI VUOLE... UNO SCARPONE!

Non sapete che cosa farvene dei vostri vecchi scarponi Cat? Ecco un'idea originale suggerita da Markus Lenzin che, con un pizzico di creatività, tre anni fa ha trasformato un paio di vecchi scarponi Colorado in un vaso di fiori per la sua casa di vacanza ad Elm. ■

## SONDAGGIO LETTORI:

→ LA VOSTRA OPINIONE CONTA!

Che cosa vi piace del Cat Magazine? Di quali temi dovremmo parlare più di frequente? Quali aspetti potremmo migliorare? Partecipando al sondaggio lettori del Cat Magazine avrete la possibilità di comunicare alla redazione la vostra opinione. Partecipate anche voi – siamo impazienti di ricevere i vostri suggerimenti! Per partecipare al sondaggio basta un clic su [www.catmagazinesurvey.com](http://www.catmagazinesurvey.com) (lingua selezionabile a libera scelta).



Scansionare il codice QR e partecipare



# NUOVO SISTEMA DI CONFIGURAZIONE MACCHINE DI AVESCO

**BUDGET  
FINANZIAMENTO  
NOLEGGIO  
PREZZI  
SERVIZIO**

[configurator.avesco.ch](http://configurator.avesco.ch)

Fino ad esaurimento delle scorte  
**PROMOZIONE  
CONFIGURATORE**  
**Miniescavatore, 1,7t**  
**Cat® 301.7D CR**  
Piastra vibrante, 80kg  
Ammann APF 15/40



## SCEGLIETE IL PACCHETTO CHE FA PER VOI

### MACCHINE EQUIPAGGiate AD HOC IN BASE AI VOSTRI FABBISOGNI

Molte macchine potranno essere assemblate e ordinate tramite il nostro nuovo configuratore. A disposizione c'è un gran numero di opzioni. È anche possibile integrare in tutta facilità altre prestazioni, come finanziamenti e contratti di servizio.

Inoltre, inserendo il Login Equipment Management nel configuratore, potrete visualizzare i prezzi netti. Non avete ancora un codice di autenticazione? Richiedetelo alla vostra persona di contatto o scrivete subito a [info@avesco.ch](mailto:info@avesco.ch).



[configurator.avesco.ch](http://configurator.avesco.ch)

